

APPRECIATING DEDICATED STAFF EFFORTS 表揚員工的專業服務



THIS MONTH'S CONTENTS

本月內容

COVER STORY 封面故事

Keeping spirits sky high

鼓勵員工繼續努力 穩步向前

4

AIRPORT PARTNERS 機場夥伴

AAT scores ground handling distinction

亞洲空運中心首獲最佳地面服務殊榮

6

FEATURES 飛常事

Following their dreams

夢想起航 迎向未來

8

FOCUS 焦點



Smooth arrangement of COVID-19 testing for airport staff

機場員工2019冠狀病毒病檢測運作暢順

10

AROUND THE AIRPORT 機場要聞

World-leading cargo capabilities recognised

全球領先貨運能力備受認同

11

GOING GREEN 環保天地

T2 Expansion Works of the 3RS project honoured for sustainable development

三跑道系統項目二號客運大樓擴建工程獲可持續發展認證



14

TIME OUT 忙裏偷閒

Spreading the festive joy

與員工喜迎新歲

15



HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road
Hong Kong International Airport
Lantau, HONG KONG
香港大嶼山香港國際機場
翔天路一號機場行政大樓
www.hongkongairport.com



Have a great idea for *HK Airport News*?
Contact us via
hkianews@hkairport.com
and tell us what you're thinking.
若你對《翱翔天地》有任何意見，
歡迎隨時與我們聯絡，電郵地址為
hkianews@hkairport.com。

HKAirport NEWS

翱翔天地

The newsletter of Hong Kong International Airport
香港國際機場刊物

2021 FEB 二月 Issue 153 第153期

HK Airport News is published by Airport Authority Hong Kong. All rights reserved. This publication may not be sold. No part of this publication may be otherwise reproduced, adapted, performed in public or transmitted in any form by any process without the prior authorisation of Airport Authority Hong Kong.
© Airport Authority Hong Kong 2021
《翱翔天地》由香港機場管理局印製並保留一切版權。本刊物為非賣品。未經香港機場管理局授權不得複製、使用、向公眾以任何方式展示或傳播刊物內任何內容。
©香港機場管理局2021



Printed on environmentally-friendly paper ♻️

HIGHLIGHTING STAFF ACHIEVEMENTS

讚揚員工服務專業



AA Chairman Jack So delivers opening remarks at the virtual AA Live Party. 機管局主席蘇澤光在網上直播派對中致辭。

A total of 2,200 Airport Authority (AA) staff joined the virtual AA Live Party via an online platform on 5 February.

In the opening remarks, AA Chairman Jack So commended all staff for their professionalism and camaraderie in a tough year when the aviation industry was hard hit by the COVID-19 pandemic.

Chairman So expressed his gratitude for AA staff's swiftness in rolling out precautionary measures and sanitising initiatives to safeguard the health of passengers and airport users, and assured that Hong Kong International Airport (HKIA) has been fully equipped with all necessary cold-chain facilities for

transporting the COVID-19 vaccines.

Then Chairman So shared the Airport City vision which is instrumental in reinforcing HKIA's status as an international aviation hub and key in propelling Hong Kong's economy forward. He said with the promising future of HKIA, AA has received overwhelming support from global investors.

Chairman So concluded by encouraging staff to keep up the exemplary efforts and navigate the upcoming challenges together.

機場管理局於2月5日舉行網上直播派對，共有2,200名員工透過網上平台參與。

機管局主席蘇澤光在致辭時讚揚全體員工，即使航空業在過去一年受2019冠狀病毒病疫情嚴重打擊，

他們仍然發揮專業精神，合力應對種種困難。

蘇主席感謝機管局員工迅速採取預防措施及清潔工作，以保障旅客及機場使用者的健康，同時亦確保機場全面備有運送疫苗所需的一切冷鏈設施。

蘇主席亦分享了機場城市願景，這不單有助鞏固香港國際機場的國際航空樞紐地位，對推動香港經濟更發揮重要作用。他表示香港國際機場的發展前景優良，機管局亦獲得環球投資者的積極支持。

蘇主席勉勵大家繼續同心協力，攜手迎接未來的挑戰。

KEEPING SPIRITS SKY HIGH

鼓勵員工繼續努力 穩步向前



AA Chairman Jack So (middle), CEO Fred Lam (fourth from right) and Executive Directors deliver their well wishes to staff.
機管局主席蘇澤光(中)、行政總裁林天福(右四)及各執行總監一起向員工拜年。

In a year like none other, the **Airport Authority (AA)** hosted its first all-staff virtual Live Party on 5 February. The event recognised their devoted service and outstanding achievements over the past year, as well as served to look forward to a fruitful 2021 at Hong Kong International Airport (HKIA). Some 2,200 AA staff attended from their work stations

or from their homes via an online platform in view of the pandemic.

To get the delightful party started, AA Chairman Jack So delivered the opening speech in which he recognised AA staff's unwavering dedication and professionalism that enabled the airport to overcome a multitude of challenges. Chairman So then joined AA CEO Fred Lam to officially kick off the event.

During the party, staff keenly

participated in amusing live games with the chance of winning fantastic prizes. The "Guess Who" game tested staff's eyesight in identifying AA senior management members based on their childhood photos, while a trivia quiz discovered how familiar staff were with hidden secrets of various HKIA's facilities and locations. Adding to the excitement were lucky draws that handed out more than 100 fantastic prizes.

The festive atmosphere continued with a pair of singing performances by talented AA staff, which further brought a joyous atmosphere to the virtual gathering. The spotlight shone on exceptional AA staff members as well. Videos highlighting the Outstanding Employee and Outstanding Team Award recipients recognised individuals and teams for their remarkable contributions that went above and beyond their daily responsibilities.

On the same day, Long Service Awards for staff who have served at AA for 10, 15, 20, and 25 years gave thanks to individuals for their many contributions during their tenure. Souvenirs were also



Abby Mok of Retail and Advertising Department (left) and Belinda Carverhill of Corporate Planning Department (right) astound the online audience with singing performances.
來自零售及廣告部的Abby Mok(左)及企業規劃部的Belinda Carverhill(右)為網上觀眾獻唱。





AA staff take part in the Live Party at their work stations or from their homes via an online platform.
機管局員工在辦公室或家中參與網上直播派對。



遊戲是《猜猜我是誰》，即場播放大家熟悉的機管局高級管理層童年照片，競猜相中人是誰；而另一個遊戲為《機場冷知識》問答遊戲，題目關於機場不同設施及地點鮮為人知的小秘密，考考員工對機場的認識。當然少不了緊張刺激的抽獎環節，合共送出超過100份精美禮物。隨後，兩名才華洋溢的機管局員工為同事獻唱，令

活動倍添熱鬧。機管局亦嘉許表現出色的員工，並播放短片介紹「傑出員工獎」及「傑出團隊獎」的得獎者，肯定他們在日常工作以外的卓越貢獻。

活動當天，機管局分別向服務達10年、15年、20年及25年的員工頒發「長期服務獎」，以表揚他們多年來努力耕耘，同時亦向於去年退休的員工頒發紀念品，以示謝意。四名員工的子女亦獲頒發「蘇澤光獎學金」，以資助他們就讀大學課程。

最後，機管局高級管理層向員工送上祝福，鼓勵他們繼續努力，期待香港國際機場推動的多項未來發展。

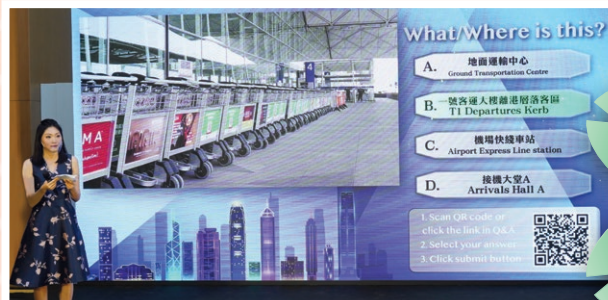
presented to staff who retired over the past year in appreciation of their service. In addition, Jack So Scholarships were presented to the children of four staff members to support their tertiary education.

The event concluded on a positive note, as AA senior management delivered their well wishes to staff. They encouraged staff to keep their spirits high in looking forward to HKIA's many future developments.

有別於以往的實體活動，機場管理局於2月5日首次舉行網上直播派對，並藉此感謝全體員工在過去一年的竭誠服務及優秀表現，同時展望香港國際機場於2021年取得豐碩成果。由於疫情關係，約2,200名機管局員工在辦公室或家中透過網上平台參與活動。

機管局主席蘇澤光首先致辭，他讚揚機管局員工堅守崗位，發揮專業精神，協助機場克服重重挑戰。隨後，蘇主席與機管局行政總裁林天福一同為活動揭開序幕。

在網上派對期間，員工積極參與別開生面的遊戲，以贏取豐富獎品。第一個



Amusing live games through an online platform are held with staff having the chance to win fantastic prizes.
員工可以透過網上平台參加有趣的現場遊戲，贏取豐富獎品。



Outstanding Employee Award Recipients 傑出員工獎得獎者

Tsang Hing Cheung 曾慶彰	Assistant Manager, Airfield 助理經理 — 飛行區運作
Kristy Lo 盧翠琪	Manager, Terminal Operation & Government Facilitation 經理 — 客運大樓運作及政府協作
Kit Tse 謝鈺潔	Senior Operation Officer, Operations 高級營運主任 — 行李運作
Phoebe Siu 蕭樂敏	Senior Operation Officer, Baggage Operations 高級營運主任 — 行李運作

Outstanding Team Award Recipients 傑出團隊獎得獎者

Mask Hunter@AA 口罩搶購隊@AA	HKIA Quaranteam HKIA檢疫支援團隊
3RS - Deep Cement Mixing Project Team 三跑道系統 — 深層水泥 拌合工程項目團隊	Financing under COVID-19 在2019冠狀病毒病疫情下融資
Commissioning of T1A and Decommissioning of T2 一號客運大樓擴建部分啟用 及二號客運大樓暫時關閉	BCF Development 香港口岸發展項目
Touchless Biometrics Boarding and Security 無接觸式生物認證登機及保安檢查	Taskforce for Town Hall Meeting 2020 2020年員工簡報會專責團隊



Long Service Awards are presented to honour AA staff for their contributions during their tenure.
機管局員工獲頒發長期服務獎，以表揚他們多年來的貢獻。



AAT SCORES GROUND HANDLING DISTINCTION

亞洲空運中心首獲最佳地面服務殊榮

Asia Airfreight Terminal (AAT) garnered the coveted “Ground Handler of the Year” award at the 7th Payload Asia Awards for the first time. The awards honour organisations that have shown resiliency in maintaining excellent supply chain operations throughout a challenging year.

AAT General Manager Kuah Boon Kiam accepted the award and commended staff and service providers for rising to the occasion and surpassing customers' expectations. The distinction exemplified AAT's commitment



to service quality and operational excellence. It strives to provide the air cargo community with state-of-the-art facilities, technological innovation, and well-trained cargo professionals in support of Hong Kong International Airport (HKIA) as the world's busiest air cargo hub.

Organised by air cargo industry publication *Payload Asia*, the awards selected winners through votes cast by worldwide customers, business partners and industry experts. They were assessed on various areas including operational performance, customer service, product innovation and scope of service offerings.

亞洲空運中心在第七屆「Payload Asia

Awards」中，首次贏得「年度最佳地面服務商」殊榮。該獎項旨在表揚得獎機構在充滿挑戰的一年仍能堅定應對，在供應鏈運作方面維持優秀表現。

亞洲空運中心總經理柯文謙代表接受獎項，並讚揚員工及服務供應商積極面對挑戰，超越顧客期望。該獎項亦體現了亞洲空運中心履行優質服務及卓越營運的承諾。亞洲空運中心致力為航空貨運業界發展最先進設施、開拓創新科技，以及提供訓練有素的專業貨運服務團隊，有助鞏固香港國際機場作為全球最繁忙航空貨運樞紐的地位。

該獎項由航空貨運業界刊物《Payload Asia》舉辦，來自全球各地的顧客、業務夥伴及業界專家按營運表現、顧客服務、產品創新及服務範疇等多方面作出評選，從而投票選出得獎機構。



HACTL DEFTLY HANDLES UNIQUE OUTSIZED CARGO

香港空運貨站熟練處理超巨型貨物

The morning of 14 January brought an interesting sight to HKIA: a pair of 21-metre-long pieces of cargo, which arrived from Luxembourg on Cargolux Airlines' Boeing B747-8F aircraft. Hactl's experienced crew carefully secured and unloaded them via four main deck loaders positioned in a line, then synchronised the lowering procedure to avoid putting any extra stress on the valuable cargo.

For the unloading, Hactl's Ground Services team worked with Airport Authority to ensure a smooth process by setting up temporary



roadblocks and diverting traffic in front of the aircraft parking bay. The goods ultimately arrived at the cargo terminal safe and sound, without any disruption to other airfield operations.

於1月14日上午，香港國際機場出現一幕有趣景象—兩件長21米的貨物由盧森堡國際貨運航空的波音747-8F型航機運載，從盧森堡抵達香港。經驗豐富的香港空運貨站團隊首先小心翼翼地將貨物牢牢穩扣，然後利用四台並排的上層裝載機卸載貨物，同步將貨物緩緩下降，以免對貴重貨物帶來任何額外壓力。

香港空運貨站的地勤服務團隊與機場管理局合作，在停機位前方採取部分臨時封路及改道措施，以確保卸載過程暢順。貨物最終安全順利運抵貨運站，亦沒有對其他飛行區運作造成影響。

**SCAN
掃描**

QR Code to view how this unique cargo was handled
QR碼了解如何處理這件獨特貨物





NUVA SHINES FROM THE INSIDE

灑·NUVA奪室內設計獎項

NUVA restaurant at AsiaWorld-Expo (AWE) claimed the Gold Award in the Restaurant category at the Asia-Pacific Interior Design Awards for Elite 2019/2020, which recognise outstanding interior design projects and promote professionalism in interior design practices.

Located on the Level 2 of AWE, the authentic Cantonese cuisine restaurant earned plaudits for its modern and luxurious interior design that encapsulates style elements inspired by Chinese culture. A champagne gold theme with touches of greenery is used to reflect Lantau Island's verdant natural beauty.

Boasting 180-degree sea views, the design concept incorporates



the picturesque exterior scenery into the restaurant to showcase the harmony between man and nature. In addition, NUVA collaborates with art galleries to display contemporary artwork that complement its aesthetically plated signature dishes, which altogether provide its diners with a sophisticated sensory and culinary experience.

亞洲國際博覽館餐廳「灑·NUVA」在「2019/2020亞太設計精英邀請賽」中，獲頒發餐飲空間金獎。該獎項旨在表揚

傑出的室內設計項目，並推動室內設計業的專業交流。

位於亞博館二樓的「灑·NUVA」主打廣東菜，室內裝潢糅合中國文化元素，打造出現代奢華風格，同時採用

古銅金色調，搭配山水色彩，與大嶼山的自然風光互相襯托。

「灑·NUVA」坐擁180度海景，以「引景入室」的設計概念，將室外的優美景致融入餐廳，體現人與自然和諧共存。餐廳更與多間藝廊合作，展示不同藝術家的傑作，並細心挑選與主題完美配合的餐具，為顧客締造味覺與視覺兼備的用餐體驗。



HAECO IMPLEMENTS FLYSAFE CABIN DISINFECTION PROGRAMME

港機集團推出 FlySafe機艙消毒計劃

To help combat the spread of COVID-19, HAECO Hong Kong has further extended the line services support offered to its airline customers with the launch of its FlySafe Cabin Disinfection Programme. The initiative provides enhanced cleaning and sanitising support services for transit flights arriving at HKIA. Going beyond the normal transit cleaning protocol, the programme offers three value-added

services to airlines: disinfectant spraying of the passenger cabin, extended cleaning of the cockpit and on freighters, and deep-cleaning for flights with a longer ground time.

Disinfectant spraying, the most popular service offered, caters to flights with a short ground time. The HAECO Hong Kong Ramp Services team uses cabin-safe disinfectants on the floors, ceilings, bulkhead surfaces, galleys, passenger tray-tables, countertops, lavatory surfaces, and other areas that are not easily accessible during manual cleaning.

為有助遏止2019冠狀病毒傳播，香港飛機工程有限公司推出「FlySafe機艙消毒計劃」，為航空公司客戶提供



更廣泛的飛機外勤服務。該計劃為抵達香港國際機場的過境航機提供更全面的清潔和消毒支援服務。除了一般的過境航班清潔服務外，該計劃亦向航空公司提供三項增值服務，分別是在客艙噴灑消毒劑、擴大清潔範圍至駕駛艙及貨機，以及對停泊較長時間的航機進行深層清潔。

由於噴灑消毒劑能迎合停留時間較短的航班需要，因而最受客戶歡迎。港機工程的香港停機坪服務團隊會在機艙地板、天花板、艙壁表面、機上廚房、旅客座位桌板、工作檯面、洗手間表面，以及人手清潔不易觸及的地方噴灑消毒劑。

FOLLOWING THEIR DREAMS

夢想起航 迎向未來



AA Chairman Jack So (fourth from left) presents the 2020/21 Jack So Scholarship to the four awardees. 機管局主席蘇澤光(左四)向四名得獎同學頒發「2020/21年度蘇澤光獎學金」。

With the generous support from Airport Authority (AA) Chairman Jack So, the Jack So Scholarship for Airport Authority Staff has been in place to recognise the outstanding academic performance of the children of AA employees annually since 2015. This year's four awardees share with *HK Airport News* how the scholarship will help them achieve their academic goals and pursue their dream careers.

在機場管理局主席蘇澤光的慷慨支持下，「蘇澤光獎學金」自2015年設立以來，每年均向獲選的機管局員工子女頒發獎學金，以表揚其優秀學業表現。在今期《翱翔天地》，四名本年度得獎學生分享了如何運用這筆獎學金，助他們實現學業目標及達成理想。

From a young age, Alex desires a career in healthcare partly because a family member was then being treated for some health problems. He observed in awe: "It was at that time that my admiration for healthcare professionals grew immensely," he recalls. "Since then, providing care to those in need using science and kindness has taken root in my mind."

Pharmacy matches Alex's love for chemistry and his desire to improve the quality of life for vulnerable people. The subject requires him to have intense precision, but he is up for the challenge. "It means I need to be meticulous and have peace of mind under any possible circumstances," he says.

It is unsurprising that his major hobby also helps him focus and relax,

i.e. playing the double-bass. Alex is also a Boy Scout in Hong Kong, and once received the Chief Scout's award.

何明德 (Alex) 自小立志投身醫護行業，其中一個原因是當時有家人健康出現問題，需要接受治療。他回憶起當時默默觀察醫護人員的工作情況：「從那時開始，我不期然對醫護人員心生敬佩之情，希望像他們一樣利用科學知識，盡力照顧有需要的人。」

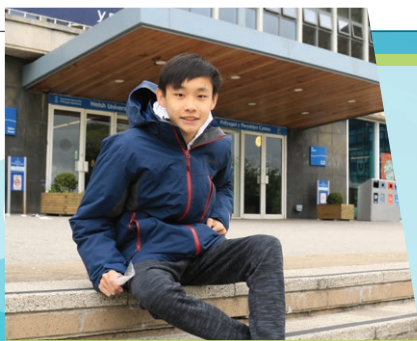
Alex熱愛化學，同時渴望協助弱勢社群改善生活質素，修讀藥劑學是最適合不過。這門學科要求高度精確，而Alex已作好準備迎接未來挑戰。他表示：「這代表我需要心思慎密，即使遇到任何情況都能處變不驚。」

在課餘時間，Alex通常會拉奏低音大提琴，以助訓練專注力和放鬆心情。他亦是香港童軍，曾獲頒發總領袖獎章。



Alex HO 何明德
Year 1 Student
Major: Master of Pharmacy
University College London, UK
英國倫敦大學學院一年級學生
主修藥劑學碩士

Alex performs the double-bass in his secondary school. Alex在高中時期演奏低音大提琴。



Gordon SUM 沈思行

Year 1 Student

Major: Economics and Finance

The University of Hong Kong

香港大學一年級學生

主修經濟金融學

Gordon plans to pursue a Master's degree in the UK in the future.
Gordon計劃將來到英國留學，修讀碩士學位。

Fascinated by how economics connects everything and everyone, Gordon decided to pursue his studies in this area. "Economic theories help us understand the world," he says. "It enables us to understand people, businesses, markets, and governments, and therefore better respond to the threats and opportunities that emerge when things change."

Gordon was first inspired by the writings of economist Stephen N S Cheung, who arguably has influenced several generations of Hong Kong students. Through Cheung's books, he discovered the pleasures of studying Economics. He later also joined the Business Excellence Contest, a competition organised by the Hong Kong Community College. The contest stoked the fires of his interest as he worked for months on a realistic business

proposal. A keen golfer and footballer, Gordon plans to pursue a Master's degree in the UK.

經濟能將世界很多事物與人聯繫起來，當中的奧妙深深吸引着沈思行 (Gordon)，於是他決定選擇經濟學為大學主修科目。他表示：「經濟理論有助我們明白世界，理解人、企業、市場與政府之間的關係。憑藉這些知識，當世界出現變化時，我們便可更有效地應對威脅，同時把握所帶來的機遇。」

起初，Gordon從經濟學家張五常的著作得到啟發。張五常教授的理論可說是影響了幾代的香港學生，而Gordon亦從中發現學習經濟的樂趣。後來，他參加由香港專上學院舉辦的「卓越商業大賽」，用了數個月時間構思一個真實的商業計劃，因而激發起他對經濟的興趣。熱愛高爾夫球和足球的Gordon亦計劃前往英國深造，攻讀碩士學位課程。

The global fight against cancer will soon have a new warrior on the battlefield. Jade decided to pursue radiography - specifically palliative radiation therapy, after witnessing a loved one suffering through terminal lung cancer. "I wish I could stand by her side as a therapeutic radiographer and tailor-make the most effective treatment to minimise her suffering. Using high-dose radiation, its treatment requires the utmost vigilance," she says wistfully.

The scholarship means Jade can explore an exchange programme in Finland, a world leader in cancer treatment.

"I want to enrich my clinical experience by having a placement there," she explains.

Beyond helping people, Jade also volunteers to clean dog shelters. "I was

touched when I saw my hard work pay off every time," she recalls. "It was gratifying to see those abandoned animals enjoy a more comfortable living environment."

全球抗癌團隊即將有一名生力軍加入。黃祉瑤 (Jade) 經歷親人不幸患上晚期肺癌，令她矢志修讀放射學，特別是舒緩性放射治療。Jade有感而發地說：「我希望能以放射治療師的身分陪伴她走過癌症難關，為她度身設計最有效的治療方法，以盡量減輕痛苦。進行高劑量的放射治療，一定要格外謹慎。」

在獲取獎學金後，Jade便可到芬蘭參加交流生計劃，而芬蘭在癌症治療方面一向領先全球。她解釋道：「我希望透過在當地實習，豐富臨床經驗。」

除了幫助別人外，Jade亦擔任協助清潔狗舍的義工。她表示：「每次付出努力後，看到被遺棄的動物能夠享受更舒適的生活環境，便覺得這是值得的，也感到欣慰。」



Jade WONG 黃祉瑤

Year 1 Student

Major: Radiography

The Hong Kong Polytechnic University

香港理工大學一年級學生

主修放射學

Jade volunteers to clean dog shelters in her leisure time.
Jade於課餘時間擔任義工，協助清潔狗舍。

With the world increasingly focused on mental health, Trevor is pursuing his studies in an area of crucial importance. "The present time has created immense stress on everyone," he says. "Understanding psychopathology would enable me to help alleviate the suffering of people and support their well-being."

A keen fencer, basketball player and runner, Trevor's specific interest is in sports psychology. "As a fencer, I am eager to understand how others think and plan," he explains. "I am interested in helping other athletes cope with intense pressure during training and competition."

Trevor also wants to use the scholarship on online courses that strengthen his knowledge in clinical psychology and broaden his horizons. "My aim is to advise

and assist people who are struggling to overcome their mental problems and empower them to lead a better life."

隨着全球愈來愈關注心理健康，鄧卓恒 (Trevor) 亦努力鑽研心理學。他表示：「目前的困難時刻為每個人帶來沉重壓力。透過了解精神病理學，讓我能夠幫助心靈飽受煎熬的人，為他們提供心靈上的支援，減輕痛苦。」

Trevor熱愛劍擊、籃球和跑步，因此對體育心理學特別感興趣。他解釋道：「作為劍擊運動員，我需要了解對手的想法和部署。我希望能幫助其他運動員，應付訓練及比賽時的巨大壓力。」

他亦計劃利用獎學金參加網上課程，增進臨床心理學的知識，開拓視野：「我的目標是為努力克服心理問題的人士提供建議及協助，讓他們過更理想的生活。」



Trevor TANG 鄧卓恒

Year 1 Student

Major: Psychology

Durham University, UK

英國杜倫大學一年級學生

主修心理學

Trevor (front row, first from left) is fascinated with sports including basketball.
Trevor (前排左一) 熱愛運動，其中包括籃球。

SMOOTH ARRANGEMENT OF COVID-19 TESTING FOR AIRPORT STAFF

機場員工2019冠狀病毒病檢測運作暢順

The Airport Authority (AA) swiftly implemented testing schemes at Hong Kong International Airport (HKIA) for airport staff who are subject to the requirements stipulated in the HKSAR Government's compulsory testing notice in February.

To facilitate its implementation, AA set up four Dedicated Testing Centres at the North and South Transition Decks in Terminal 1, South Commercial Carpark and Temporary Truck Park. They provided a safe environment for individuals to get tested with combined nasal and throat swabs from 4 to 25 February.

The venues were divided orderly into queuing, registration, and sample collection areas. In addition, AA developed an online booking system for the testing services to expedite the procedure and avoid crowd gatherings.

AA also co-ordinated with business partners to arrange testing for their staff. Moreover, deep cleaning and sanitisation of the testing centres were conducted daily.

Following the one-off compulsory testing, regular voluntary tests for targeted groups who deemed to be standing at a relatively high risk of exposure to COVID-19 will be available from March onwards. These include relevant persons carrying out quarantine procedures for arriving passengers, staff

handling cold chain logistics, and aircraft cabin cleaners at HKIA.

Meanwhile, AA has tightened its precautionary measures at three-runway system (3RS) work sites, such as requiring all persons entering the areas to first present a negative COVID-19 test result. Staff and workers travelling to work sites on 3RS reclaimed land via ferry must present a negative COVID-19 test result issued within the preceding 14 days. Works at the relevant sites where infected workers are previously stationed will be suspended for 14 days in compliance with advice from the Department of Health.

機場管理局迅速為香港特區政府於2月發出的強制檢測公告所涵蓋的機場員工，在香港國際機場實施檢測計劃。

為配合相關計劃的執行，機管局於2月4日至25日設立四個專屬檢測中心，分別位於一號客運大樓過渡區（北）及過渡區（南）、南商運車輛停車場及臨時貨車停車場，讓員工在安全的環境下接受鼻腔和咽喉合併拭子檢測。

為確保檢測有秩序地進行，檢測中心劃分為輪候、登記及樣本採集



The four Dedicated Testing Centres at HKIA have been operating smoothly.
位於香港國際機場的四個專屬檢測中心運作暢順。

區域。機管局亦推出檢測服務網上預約系統，以加快程序及避免人群聚集。

機管局與業務夥伴協調，以安排其員工接受檢測。檢測中心亦會每天進行深層清潔及消毒。

在進行一次性強制檢測後，被視為具較高風險可能接觸2019冠狀病毒病病毒的指定機場員工組別，自3月起可接受自願性定期檢測，其中包括在香港國際機場處理抵港旅客檢疫程序的相關人員、處理冷鏈物流的貨運員工，以及機艙清潔員。

同時，機管局對三跑道系統工地實施更嚴格的防疫措施，例如要求所有進入工地的人士必須能夠出示2019冠狀病毒病陰性檢測結果證明。登上前往三跑道系統填海區工地的船隻的員工及工人，均必須能夠出示於14天內發出的2019冠狀病毒病陰性檢測結果證明。機管局亦遵從衛生署建議，早前出現確診個案的相關工地已暫時停工14天。





[1]

1 WORLD-LEADING CARGO CAPABILITIES RECOGNISED

全球領先貨運能力備受認同

Hong Kong International Airport (HKIA) was named the “Asia Pacific Airport of the Year” at the 7th Payload Asia Awards. Organised by air cargo publication *Payload Asia*, the awards recognise outstanding air cargo supply chain companies that have navigated the challenges of the global air freight market. Airport Authority (AA) General Manager, Aviation Logistics Alaina Shum received the award at the virtual award ceremony on 22 January.

HKIA was commended for its resilient cargo volume during the pandemic despite the drop in passenger traffic. Moving forward, HKIA is ready to play a role in facilitating the crucial global distribution of COVID-19 vaccines. As an IATA CEIV Pharma Partner Airport, HKIA is fully geared up with dedicated cold-chain facilities, including the largest fleet of cool dollies among all Asian airports and two pioneering apron shelters to better protect the vaccines at the airside. As part of the Greater Bay Area initiative to foster the flow of goods and improve the overall connectivity within the region, HKIA is also exploring a new sea-air intermodal transshipment project to further expand its cargo catchment area in Mainland China.

香港國際機場在第七屆「Payload Asia Awards」中，獲頒發「年度亞太地區最佳機場」殊榮。該獎項由航空貨運雜誌《Payload Asia》主辦，旨在嘉許在全球空運市場面對種種挑戰下，仍然表現卓越的航空貨運供應鏈公司。頒獎典禮於1月22日以網上形式舉行，機場管理局航空貨運及後勤總經理沈朝暉代表接受獎項。

儘管疫情期間客運量下降，但香港國際機場仍保持穩定的貨運量，因而獲得表揚。展望未來，香港國際機場已準備就緒，以協助運送2019冠狀病毒疫苗至全球各地。作為國際航空運輸協會醫藥品冷鏈運輸 (IATA CEIV Pharma) 認證的合作夥伴機場，香港國際機場設有專用的冷鏈設施，包括擁有亞洲機場中最大的冷凍拖卡車隊，以及率先設置兩個停機坪遮蓋，為疫苗在機場禁區提供更佳保護。為配合大灣區發展規劃以促進區內物流及加強區內整體互聯互通，機場亦正探討新的海空貨物聯運轉運項目，以進一步擴展在中國內地的貨運腹地。

2 DRIVING INNOVATIVE AIRPORT SOLUTIONS

構思創新機場方案

AA collaborated with Massachusetts Institute of Technology (MIT) Hong Kong Innovation Node to be the industry partner of the MIT Entrepreneurship and Maker Skills Integrator (MEMSI) flagship programme. The two-week programme in January brought together 44 students from MIT and Hong Kong universities with an opportunity to develop innovative solutions that address

business challenges of HKIA.

Participants were guided by mentors from AA departments including Smart Airport, Airport and Industry Collaboration, Corporate Communications, Data Analytics, and Retail and Advertising Departments as they learned about the different functions and strategies of HKIA. To have a more in-depth understanding of airport management, the students were also toured on HKIA's future travel initiatives, innovation of baggage hall and airfield operations, as well as attended various presentations.

The programme concluded with participants presenting their strategies and solutions for optimising airport operations, enhancing the passenger experience under the new normal, retail revenue generation, digital marketing and more.

機管局與美國麻省理工學院香港創新中心 (Massachusetts Institute of Technology (MIT) Hong Kong Innovation Node) 合作，成為該中心旗艦計劃「MIT創業與製作技能工作坊」(MEMSI) 的業界合作夥伴。44名來自麻省理工學院及香港多家大學的學生於1月參加為期兩周的工作坊，為香港國際機場構思創新方案，以應對業務挑戰。

機管局安排來自多個部門的員工擔任計劃的導師指導參加者，其中包括智能機場部、機場業界協作部、企業傳訊部、數據分析部和零售及廣告部，讓他們了解香港國際機場的不同職能及策略。學員亦參觀了機場的未來旅遊設施、行李處理大堂應用的創新科技及飛行區運作，並參與多場簡介會，藉此更深入認識機場管理。

在工作坊結束前，參加者發表有關優化機場營運的策略及方案，包括提升機場運作、在新常態下提升旅客的機場體驗、促進零售收益以及利用數碼科技進行市場推廣等。



[2]



3 AA'S SYNDICATED LOAN FACILITIES GARNER ACCOLADE 機管局銀團貸款獲殊榮

AA received the Best Syndicated Loan distinction at The Asset Triple A Sustainable Capital Markets Regional Awards 2020. The recognition commends AA's signing of five-year HK\$35 billion syndicated loan facilities with 21 local and international banks in June 2020. The facilities comprise a term loan tranche of HK\$17.5 billion and a revolving credit facility tranche of the same amount.

Presented by financial publication *The Asset*, the awards honour outstanding deals that place an emphasis on sustainability. The award particularly highlights that it is the first Hong Kong corporate syndicated loan that is compliant with the Equator Principles, a risk management framework used to manage environmental and social risks in projects. The principles provide a benchmark for conducting due diligence and monitoring to support responsible risk decision-making.

AA's syndicated loan facilities previously received a GlobalCapital Asia Award under the Best Investment Grade Syndicated Loan category.

機管局在「The Asset AAA級可持續資本市場區域獎2020」中，獲頒發「最佳銀團貸款獎」，以表揚機管局於2020年6月與21家本地及國際銀行簽訂五年期的350億港元銀團貸款，當中包括金額同為175億港元的定期貸款及循環貸款。

這些獎項由財經雜誌《The Asset》頒發，旨在嘉許重視可持續發展的卓越交易，而「最佳銀團貸款獎項」則表揚機管局簽訂的貸款，為第一筆符合「赤道原則」的香港企業銀團貸款。「赤道原則」為一項用於管理項目的環境及社會風險的指引，為盡職調查和監控工作提供基準，以支持作出負責任的風險決策。

機管局的銀團貸款早前已在「GlobalCapital亞洲大獎」中，奪得「最佳投資級別銀團貸款」獎項。

4 CONTINUING GREEN CHINESE NEW YEAR TRADITIONS

秉承環保過新年

After every Chinese New Year in Hong Kong, there is an abundance of discarded red packets and peach blossom trees. AA continued its tradition of collecting these items at HKIA for recycling so they do not end up in landfills. In 2021, AA supported environmental non-

government organisation Greener Action on its Lai See Packets Reuse and Recycling Programme for the tenth consecutive year. Collection points were set up at various locations at HKIA such as Terminal 1 Customer Service Centre, HKIA Tower and HKIA Commercial Building to collect red packets from passengers and airport staff for future reuse.

AA has also participated in the Environmental Protection Department's Peach Blossom Tree Recycling Programme since 2013. Following the festival, the collected trees from the terminal were sent to EcoPark in Tuen Mun where they were processed into mulch, compost, and other organic materials.

每逢農曆新年過後，香港都有大量被棄置的利是封和桃花，最終被送往堆填區。於2021年，機管局延續傳統回收這些物品，連續第十年支持由非政府環保組織綠領行動舉辦的「利是封回收重用大行動」，在一號客運大樓旅客服務中心、機場行政大樓及機場商業大樓等不同地點設置回收箱，以收集旅客及機場員工的利是封，供日後重用。

此外，機管局亦自2013年起參與由環境保護署舉辦的「桃花回收計劃」。於農曆新年後從客運大樓收集桃花，然後送往屯門環保園，再加工成為園藝用的覆蓋物、堆肥及其他有機材料。





5 BUS INFORMATION BOARD GOES DIGITAL

機場地面運輸中心 巴士資訊顯示屏數碼化

A new bus information board has been set up to display dynamic real-time information at the HKIA Ground Transportation Centre (GTC) Bus Terminus since December 2020. It replaced the previously static display format, and is equipped with a large and brighter LED screen that shows more legible public bus information at the GTC.

The new board provides greater convenience to passengers who ride the public buses to travel from the airport to their destinations in town. Passengers can easily view real-time public bus information including the next bus departure time, fare, and destinations of the routes. The bus route numbers are organised under a colour zoning system that enables passengers to locate their bus stops more easily at the GTC. The board can also display ad-hoc messages such as announcements on inclement weather transportation arrangements.

機場地面運輸中心於2020年12月裝設了全新的巴士資訊顯示屏，以取代先前的靜態資料顯示板。全新的資訊顯示屏配備大型的高清LED屏幕，顯示動態的實時公共巴士資訊，讓乘客一目了然。

準備乘坐公共巴士從機場前往市區的乘客，可透過全新的顯示屏輕鬆地查閱實時的巴士資訊，包括下一班車開出時間、票價及前往目的地路線。巴士路線號碼會以不同顏色區域劃分，讓旅客更容易在地面運輸中心找到有關巴士站所在位置。資訊顯示屏亦會用於公布特別消息，例如惡劣天氣下的交通安排公告等。

6 AIRPORT AWASH IN FESTIVE DECORATIONS

機場添上新春布置

HKIA's terminal was adorned in colourful Chinese New Year

decorations that evoked a festive atmosphere throughout the festival. Passengers and airport staff were greeted with eye-catching seasonal decorations and messages of blessings which uplifted their spirits.

Blooming decorations abound with floral displays including peach blossoms and fresh festive flowers. Giant red couplets conveying messages of good health, fortune and safety were also suspended from the rooftop at the terminal. In addition, festive greetings were also projected on the LED screens of boarding gate totems.

農曆新年期間，香港國際機場客運大樓換上新春布置，以繽紛奪目的應節裝飾及賀年揮春，在節日的氣氛下為旅客及機場員工送上祝福。

除了擺放桃花及新鮮年花等花卉布置外，在客運大樓樓頂亦懸掛了巨型揮春，祝願大家新一年身體健康、如意吉祥。此外，在登機閘口號碼柱上的LED屏幕亦會投射不同的新春祝福語，與旅客共賀新歲。



T2 EXPANSION WORKS OF THE 3RS PROJECT HONoured FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT

三跑道系統項目二號客運大樓擴建工程 獲可持續發展認證



An artist's impression of the T2 Expansion of the 3RS project, which has attained a Provisional Platinum rating under BEAM Plus New Buildings Version 1.2.
三跑道系統項目的二號客運大樓擴建工程構想圖，該項目工程獲評為「綠建環評新建建築1.2版暫定白金級」。



Expanded T2 building with enhanced energy efficiency.
擴建後的二號客運大樓進一步提升能源效益。

The Terminal 2 (T2) Expansion Works of the three-runway system (3RS) project at Hong Kong International Airport (HKIA) recently attained the Provisional Platinum rating under BEAM Plus New Buildings Version 1.2, the highest rating under the scheme.

Presented by the Hong Kong Green Building Council, the BEAM Plus certification signifies the Airport Authority's (AA) commitment to sustainable development of the T2 Expansion project across various areas including the Site Aspects, Materials Aspects, Water Use, Energy Use, Indoor Environmental Quality and

Innovations and Additions.

A combination of passive design strategies and low-energy active design techniques have been incorporated into the design of the project. High energy-performance glazing, wall and roof materials on the facades will provide excellent thermal isolation. In addition, photovoltaic panels will be installed as part of the roof design to offset energy consumption.

The T2 Expansion project has also incorporated other green design features. For example, it will reuse structures of the existing building as far as practicable. To save water, the project will use low-flow sanitary fittings

and a water leakage detection system. Moreover, greenery has been optimised while taking into account the need to control any increased risk of bird hazard. Design measures have also been incorporated to address indoor environmental quality.

香港國際機場三跑道系統項目的二號客運大樓擴建工程獲評為「綠建環評新建建築1.2版暫定白金級」，這是該項評估計劃的最高評級。

由香港綠色建築議會推出的綠建環評認證，表揚機場管理局致力為二號客運大樓擴建項目多個範疇，包括用地與室外環境、用材、用水、能源使用、室內環境質素及創新等引入可持續發展元素。

該項目採用配合環境的建築設計策略，再配合直接的節能設計技術，包括在大樓外牆及天花採用高效能玻璃材料，大大提升隔熱能力。此外，大樓樓頂將會裝設太陽能電池板，以抵銷能源消耗。

二號客運大樓擴建項目亦結合其他環保設計特點，例如盡量重用現有建築物結構。為了節約用水，項目將裝設低流量衛生設備及漏水探測系統。另外，項目在增加綠化覆蓋範圍時，亦考慮到避免吸引雀鳥聚集。在項目設計上亦已採納不同措施，以提高室內環境質素。

SPREADING THE FESTIVE JOY

與員工喜迎新歲

Airport Authority (AA) staff ushered in the Year of the Ox by immersing in enduring traditions at Hong Kong International Airport (HKIA). On 5 and 8 February, AA Staff Club spread the festive joy to staff by distributing delicious turnip puddings, symbolising reaching new heights of prosperity in the coming year. Spring couplets with messages inscribed in Chinese traditional *fai chun* writing were also given out to share well wishes with staff.

Meanwhile, the Hong Kong International Airport Recreation and Community Engagement (HKIARaCE) extended the warm blessings to the airport community



by handing out spring couplets to airport staff at HKIA Tower.

機場管理局秉承傳統，在香港國際機場與員工共迎牛年。於2月5日及8日，機管局職員康樂會向員工送贈蘿蔔糕，寓意新一年步步高升，員工亦獲贈寫上祝福語句的揮春，一同分享新年喜悅。

此外，機場同業綜藝社在機場行政大樓向機場員工派發揮春，為機場同業送上佳節祝福。



INSIGHTFUL LESSONS AT LUNCHTIME

善用午膳時間 增進知識

AA promotes continuous learning by regularly organising its Lunch & Learn Series throughout the year. During a virtual talk on 29 January, a certified coach shared insights on the topic of “Nurturing a Growth Mindset in a World of Change” to AA staff.

The speaker introduced the benefits of adopting a growth mindset and how it is invaluable in a VUCA (Volatility, Uncertainty, Complexity and Ambiguity) world. She differentiated it from a fixed mindset, then offered practical tips

on developing a growth mindset to help cope with various changes in life. AA staff also learned from cases that showcased how the approach has brought about positive changes to individuals, teams and organisations.

機管局在年內定期舉辦「午間學習系列」活動，鼓勵員工利用午膳時間持續學習。於1月29日舉行的「在瞬息萬變世界中培養成長思維」網上講座，機管局邀請了

具專業認證的導師，與員工分享在成長思維方面的見解。

導師講解了發展成長思維的好處，以及其在易變 (Volatility)、不穩定 (Uncertainty)、複雜 (Complexity) 及模糊 (Ambiguity) 的 [VUCA] 時代中的重要性，同時亦闡釋成長思維與固定思維的不同之處，並提供培養成長思維的實用方法，以助應對生活中的種種變化。透過個案分享，機管局員工亦了解到成長思維如何為個人、團隊及機構層面帶來正向改變。



AIRPORT STAFF SAVE THE DAY 機場員工竭誠服務

Hong Kong International Airport (HKIA) is home to unsung heroes who are always ready to help passengers in need, attested by regular compliments for their excellent service.

香港國際機場員工以客為本，時刻準備就緒為有需要的旅客提供協助。這群無名英雄更憑藉卓越服務，備受旅客讚賞。

Appreciation of Airport Lost and Found Office Staff 表揚機場失物認領處員工



» Cherry Chu 朱楚翹
Kelvin Mak 麥連宇

Customer Service Officer
Guardforce Limited
客戶服務主任
衛安有限公司

“I accidentally left my laptop in the Temporary Specimen Collection Centre at the Midfield Concourse upon my arrival at HKIA. However, I only noticed this after I had left the airport. I panicked and immediately contacted the Airport Lost and Found hotline. Fortunately, Airport Lost and Found staff Kelvin Mak responded and patiently helped me locate my missing item. His colleague Cherry Chu also assisted me in retrieving my laptop. I truly appreciate their diligence and professionalism, which continue to make HKIA a world-class international airport.”

「在抵達香港國際機場時，我不小心將筆記本電腦遺留在中場客運大樓的臨時樣本採集中心，但直至離開機場後，我才發現遺留了電腦。當時我感到不知所措，便馬上致電機場失物熱線。機場失物認領處當值職員麥連宇接報後，耐心地幫忙尋找失物，他的同事朱楚翹亦協助我取回筆記本電腦。我十分感謝他們真誠專業的態度，如此優秀的團隊讓香港國際機場繼續成為世界一流的國際機場。」

– Mr Tang, a Hong Kong passenger
香港旅客鄧先生

OUR GROWING HKIA FAMILY 機場大家庭

Airport Authority colleagues can submit their wedding or new born baby photos to hkianews@hkgairport.com and stand a chance to receive an HKIA cash coupon valued at HK\$200. The selected images will be published in *HK Airport News*.

機場管理局同事提交他們的結婚或新生嬰兒照片至 hkianews@hkgairport.com，即有機會獲得200港元的香港國際機場現金券。獲選照片將於《翱翔天地》刊登。



» Andrew Yip
葉博文

11 months 11個月

Father: M K Yip
父親：葉文杰
Third Runway Division
三跑道項目處

» Jayden Leung
梁珈綽

8 months 8個月

Father: Michael Leung
父親：梁文傑
Technical Services Systems
Department
系統工程及維修部

